

Eusebia H. Martín

*Formas nominales y sufijos  
en lengua chimane*

Consejo Nacional de Investigaciones  
Científicas y Técnicas. Buenos Aires

En el día 1 de diciembre de 1993

En el día 1 de diciembre de 1993  
En el día 1 de diciembre de 1993

En el día 1 de diciembre de 1993  
En el día 1 de diciembre de 1993

Forma	Clase	Subclase	Ejemplos
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...

**Noticia etnográfico-lingüística**

Los chimane constituyen una entidad etnográfico-lingüística integrada por tres o cuatro mil personas distribuidas en asentamientos ubicados en el borde sudoccidental de los llanos de Mojos, en el Departamento Beni del oriente boliviano. Su forma de vida es la pesca, la caza y la horticultura de roza (Pérez Diez, 1983, 1984); no hay acuerdo general acerca del origen de la etnia. Lingüísticamente se los integra con los mosetene en una misma familia, aún considerada aislada (Tovar, 1961: 74).

**Reconocimiento de formas**

En la perspectiva estructural, cada lengua se considera como un conjunto de sistemas interrelacionados, cada uno de los cuales constituye un nivel de la estructura lingüística total. En el nivel morfológico, en chimane reconocemos dos tipos de formas: radicales y no radicales, que incluyen clases, subclases y forma de ocurrencia de las mismas. Las observaciones que aquí hacemos se limitan a la subclase de bases nominales como formas ligadas:

...	...
...	...
(m) ...	...
(n) ...	...

Tipos	Clases	Subclases	Ocurrencia
radicales	bases	nominales atributivas verbales pronominales	libres/ligadas
no radicales	afijos	prefijos sufijos	ligados
	partículas	adverbios situacionales	libres/en construcción binaria en construcción binaria

### **Formas nominales. Sufijos**

En chimane las formas nominales admiten sufijos marcadores de género, número, posición, dirección, compañía, verbalizador, atributivo y agente.

#### **Género**

La marca formal de género explícito se indica con sufijo diferenciador, de lo que resultan palabras con semejanza fonológica parcial:

mikí.t	'niño'
mikj.s	'niña'
mōēn.tki	'gente' (m)
mōēn.tsi	'gente' (f)

y palabras diferentes, con semejanza semántica parcial:

súñi	..	'hombre'	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ
péñi		'mujer'				
hōjé		'abuela'				
miñá	..	'abuelo'	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ

El género implícito se especifica con el morfema de tercera persona en función determinante:

mōē		ítsiki		'el tigre'	
mōē	ḥ	kowámba	ḥ	'el canoa'	ḥ
mó		achúh		'la perro'	ḥ
mó		otó		'la mosquito'	ḥ

Es sabido que el género natural y el género gramatical pueden no coincidir necesariamente; la correspondencia entre el género gramatical de una forma lingüística y aquello a que se refiere, varía de una lengua a otra. Esta falta de correspondencia es una de las dificultades que presenta el aprendizaje de la lengua oficial como segunda lengua en países bilingües o plurilingües en los que el hablante nativo se ve obligado a cambiar los patrones culturales, lo que le significa asimilar pautas ajenas al sistema de su lengua; una de ellas es la modificación de la diferencia del género gramatical.

### Número

Todas las lenguas distinguen la unidad del plural como 'más que uno', pero no todas manifiestan del mismo modo la diferencia contable; el chimane puede marcar el plural por medio del sufijo *-in*, por un numeral, o por medio de una partícula adverbial:

1	mó	péñi	ajih.bán	'la mujer regresa'	8
	la	mujer	venir		

1. El verbo 'venir' en chimane distingue la forma *ajih* para el femenino, y *atsih* para el masculino; el sufijo *-ban* indica desplazamiento reiterado.

2	mó'in ellas	ajh.bán venir	'ellas 'regresan'
3	tchibín tres	a'ká' casa	'tres 'casas'
4	dái'et. pl. mucho/a	ó'hñi agua	'mucho 'agua'

En chimane el señalamiento de cantidad no implica relación de concordancia obligatoria dentro de la oración:

mõe	já	kí	wenchú'in	'entonces (ellos) llegaron'
él	a	asert.	llegar.plural	
Lit.:				
'él	a	sí	'llegaron'	

En el ejemplo que antecede, la marca de plural en la forma verbal indica que el sujeto, masculino, en singular se entiende como plural.

Para diferenciar lo contable de lo no contable el chimane emplea numerales que preceden a la forma nominal, con o sin sufijo de plural:

5	jirí.k uno	atsáh balsa	'uno balsa' <sup>2</sup>		
6	tchibín tres	a'ká'in casa pl.	'tres casas'		
7	pārā dos	kí veces	ták diez	a'ká'in casa pl.	'veinte casas'
8	pārā dos	kí veces	ták diez	majedjé' día	'veinte días'

2. La forma *jirí* 'uno' es el único numeral que registramos con marca de género.

En el caso de lo no contable, la forma nominal con o, sin sufijo de plural puede estar precedida por adverbio de cantidad *dái* 'mucho/a':

9	dái mucho	kowám̃ba canoa (m)	'muchas canoas'
10	dái mucha	a'ká'ín casa pl. (f)	'muchas casas'
11	dái mucho	majedjé'ín día pl. (f)	'muchos días'
12	mōē el	súñi hombre	dái'ín mucho pl. (m) 'muchos hombres'

o la forma nominal con sufijo de plural puede estar precedida por morfema de tercera persona singular en función determinante:

13	mōē el	kowám̃ba'ín canoa pl. (m)	'las canoas'
----	-----------	------------------------------	--------------

### Posición

El señalamiento de posición consiste en el apócope de formas libres que en la estructura de la palabra pueden ocurrir como sufijos:

14	atsih venir (m)	kowám̃ba. canoa	ché sobre	'(él) viene en canoa'
15	kajáju. caballo	ché. sobre		'cabalgár'

*Ché* es forma apocópada de *ché've* o *ché've'* 'sobre', 'encima'.

*Dirección*

En chimane, los marcadores de dirección son partículas de naturaleza adverbial que pueden ocurrir como sufijo o como forma libre para indicar desplazamiento 'hacia' o 'desde':

- |    |                 |                |                     |               |                       |
|----|-----------------|----------------|---------------------|---------------|-----------------------|
| 16 | mõe<br>él       | ·nās<br>asert. | · a'ká'já<br>casa a | hikháih<br>ir | "él va a (la) casa"   |
| 17 | jáitch<br>desde | ·mõe<br>él     | atsíh<br>venir (m)  | ojá:<br>aquí  | "él viene hacia aquí" |

*Compañía*

La presencia conjunta se marca con sufijo *-túm* en base nominal o en forma personal, y *-tákin* en base verbal:

- |    |                      |                |                    |               |                              |
|----|----------------------|----------------|--------------------|---------------|------------------------------|
| 18 | péñ.túm<br>mujer con | atsíh<br>venir | mõe<br>él          |               | 'él viene con (su) mujer'    |
| 19 | jõe.túm<br>yo con    | bõeji<br>vivir | Dino.s<br>Dino (f) | a'ká'<br>casa | 'yo vivo en la casa de Dino' |
| 20 | wahmo'               | já.tákin       |                    |               | 'juntar gente'               |

*Agente*

Como sufijo de forma nominal en chimane el agente indica a quien realiza acción relacionada con el significado de la base:

- |    |            |          |   |                |                 |
|----|------------|----------|---|----------------|-----------------|
| 21 | hamé       | 'flor'   | > | hame.tjí       | 'jardinero'     |
| 22 | hidewa'hói | 'carpij' | > | hidewa'hói:tjí | 'del que carpe' |

23. kihodjé 'chacra' > kihoi.tji 'chacarero'  
 el agente puede hacer caer o no la sílaba final de la base.

*Derivacional atributivo*

Este es un tipo de sufijo que hace de la forma nominal una forma derivada atributiva:

24. hamé 'flor' > hamé.djé 'florecido'

25. tsœñ 'sol' > tsœñ.djé 'soleado'

*Verbalizadores*

Los verbalizadores transforman a la base nominal en forma verbal; nuestros datos registran tal función a los sufijos *-ih* y *-túki* que implican acción, lo que permite considerarlos como equivalente a forma verbal 'hacer'; al parecer *-túki* puede significar asimismo 'traer'.

26. atsá' 'balsa' > atsá'ih 'hacer balsa'

27. sópe 'valla', 'cerco' > sópe.túki 'hacer cerco'

28. jõe rá sópe.túki 'yo haré un cerco'  
 yó 'no-ahora (fut.) cerco-hacer'  
 no-aquí

Lit.: 'yo (no aquí, no ahora) cercaré'

3. Entre la base y el sufijo puede ocurrir como sonido parásito una vocal intermedia entre la articulación de la vocal 'o' de la consonante final de la base y la consonante inicial del sufijo.

4. Esta observación, que mucho agradecemos, nos fue comunicada oralmente en La Cruz por el misionero lingüista Wayne Gill.

La raíz nominal verbalizada desplaza el acento de intensidad primaria al sufijo, pero mantiene acento de intensidad secundaria en la base. El límite entre raíz y sufijo puede no estar marcado -ejemplos 14 a 23- o estar señalado por oclusión glotal -ejemplos 11 a 13-; los sufijos nominales, en general, no alteran la forma de la raíz.

Raíz	Sufijos			
	situacionales	género	número	derivacionales
nominal	posición -ché dirección -ja, -jatch compañía -tum, -takin	t ~ tki s ~ tsi	- in	atributivo djé agente tji

**Sufijos de raíz nominal**

**Conclusiones**

- En chimane las formas nominales admiten sufijos situacionales, derivacionales, de género y de número.
- De los marcadores de género explícito resultan palabras con semejanza fonológica parcial o con semejanza semántica parcial.
- En la categoría número el señalamiento de plural no implica relación de concordancia obligatoria dentro de la oración.
- Los marcadores de dirección ocurren como sufijos de forma nominal o como partículas adverbiales libres, con forma verbal.
- La acción conjunta se indica en base nominal con el sufijo -tum; en base verbal con el sufijo -takin.

## ***Bibliografía***

Martín, E. H. (1989). *Chimane. Esbozo de fonología y morfología*. Inédito.

Pérez Diez, A. A. (1983). *Etnografía de los chimane del Oriente boliviano*. Tesis doctoral inédita.

Tovar, A. (1961). *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Buenos Aires, Sudamericana, 1961.